



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

между Объединенным электро-механическим колледжем (г. Новы-Сонч, Республика Польша) и Белорусским государственным университетом

(г. Минск, Республика Беларусь)

Объединенный электро-механический колледж (Zespół Szkół Elektryczno-Mechanicznych, г. Новы-Сонч, Республика Польша), в лице директора лица Валенты Шарка, и Белорусский государственный университет (г. Минск, Республика Беларусь), в лице заместителя первого проректора по образовательным инновациям и информационным технологиям, декана факультета прикладной математики и информатики Мандрика П.А., именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду в развитии международного сотрудничества заключили следующие соглашения.

Раздел 1. Условия и предмет сотрудничества

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:

- 1.1. Проведение учебно-ознакомительных визитов, культурных обменов для учащихся и студентов;
- 1.2. Приглашение преподавателей для обмена опытом;
- 1.3. Обмен информацией, учебными материалами и научными результатами;
- 1.4. Подготовка совместных учебно-методических публикаций.

Раздел 2. Финансирование совместно проводимых мероприятий

Финансовые условия деятельности в рамках данного соглашения будут определяться в дополнительных соглашениях с учетом имеющихся финансовых ресурсов. Не исключено привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

Раздел 3. Иные формы сотрудничества

Соглашение не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон. Все изменения соглашения не могут осуществляться без письменного уведомления сторон.

Раздел 4. Период действия соглашения

Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания уполномоченными сторонами и является бессрочным. Каждая сторона может прервать данное соглашение письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

Раздел 5. Особенности соглашения

Действуя в рамках данного соглашения, стороны будут соблюдать законодательства Республики Польша и Республики Беларусь. Споры по соглашению будут разрешаться путем дискуссий и переговоров между сторонами.

Данное соглашение подписано в двух экземплярах на польском и русском языках, имеющих равную юридическую силу.

Подписи сторон:

Со стороны
Белорусского государственного
университета

Заместитель первого проректора,
декан



П.А.Мандрик

«18» 02 . 2013 г

Белорусский государственный
университет, ФПМИ,
пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, БЕЛАРУСЬ,
Тел.: (017)2095245, (017)2095079
Факс: (017)2265548, (017)2095405
dean_office_fpmi@bsu.by
www.fpmi.bsu.by

Со стороны
Объединенного
электронно-механического лица

Директор лица

DYREKTOR ZESPOŁU

mgr Walenty Szarek

ZESPÓŁ SZKÓŁ
ELEKTRYCZNO-MECHANICZNYCH
im. gen. Józefa Kusztornia
ul. Limanowskiego 4,
33-300 NOWY SĄCZ
tel./fax (0-18) 443-70-52, 443-71-15
-000189084- Валенты Шарэк
«18» 02 . 2013 г

Объединенный электро-
механический колледж,
ул. Лимановского, 4,
33-300, г. Новы-Сонч, ПОЛЬША,
Тел.: (018) 443-71-15
Факс: (018) 443-71-15
elektryk@edu.nowysacz.pl
www.zsem.edu.pl



POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE NAUKI I KSZTAŁCENIA

pomiędzy Zespołem Szkół Elektryczno-Mechanicznych (m. Nowy Sącz, Rzeczpospolita Polska) i Białoruskim Uniwersytetem Państwowym (m. Mińsk, Republika Białoruś).

Zespół Szkół Elektryczno-Mechanicznych w Nowym Sączu, Rzeczpospolita Polska reprezentowany przez dyrektora ZSE-M Walentego Szarka i Białoruski Uniwersytet Państwowy w Mińsku, Republika Białoruś reprezentowany przez zastępcę pierwszego prorektora do spraw innowacyjnego kształcenia i technologii informacyjnej, diekana wydziału matematyki stosowanej i informatyki Pawła Aleksiejewicza Mandrika zwane dalej „Stronami” mając na uwadze wzajemne korzyści z rozwoju międzynarodowej współpracy podjęli następujące ustalenia :

Rozdział 1.

Warunki i przedmiot współpracy

Strony na zasadzie równorzędności i wzajemnych korzyści będą rozwijać następujące formy współpracy :

- 1.1 Prowadzenie wizyt naukowo-zapoznawczych, wymian kulturalnych uczniów i studentów;
- 1.2 Zaproszenie nauczycieli w celu wymiany doświadczeń;
- 1.3 Wymiana informacji, materiałów dydaktycznych i rezultatów naukowych;
- 1.4 Przygotowanie wspólnych publikacji metodyczno-naukowych

Rozdział 2.

Finansowanie wspólnych przedsięwzięć

Warunki finansowe działalności w ramach niniejszego porozumienia będą określone uzupełniającymi porozumieniami z uwzględnieniem możliwości finansowych. W celu finansowania współpracy nie wyklucza się włączenia innych organizacji i fundacji.

Rozdział 3.

Pozostałe formy współpracy

Porozumienie nie wyklucza innych form współpracy, które mogą być zaproponowane do uwzględnienia przez każdą ze Stron. Wszelkie zmiany Porozumienia nie mogą być wprowadzane bez pisemnego powiadomienia strony.

Rozdział 4.

Okres ważności porozumienia

Niniejsze porozumienie jest prawomocne z chwilą podpisania przez osoby reprezentujące Strony i jest bezterminowe. Na podstawie pisemnego zgłoszenia każda ze Stron może zerwać porozumienie w terminie 6-ciu miesięcy przed zakończeniem współpracy.

Rozdział 5.
Postanowienia końcowe

Działając na podstawie niniejszego Porozumienia Strony będą przestrzegać prawodawstwa Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Białoruś.
Sprawy sporne Porozumienia będą rozwiązywane drogą dyskusji i konsultacji Stron.

Niniejsze Porozumienia podpisane zostało w dwóch egzemplarzach w języku polskim i rosyjskim, mających jednakową moc prawną.

Podpisy Stron

W imieniu Białoruskiego
Uniwersytetu Państwowego

Zastępca I-go prorektora,
dziekan

P.A.Mandrik
18.02.2013r.



Białoruski Uniwersytet Państwowy,
Wydział matematyki stosowanej
i informatyki
al. Nizawisimosti 4
220030, Mińsk, Białoruś
Tel. (017) 2095245, (017) 2095079
Fax. (017) 2265548, (017) 2095405
dean office fpmi@bsu.by
www.fpmi.bsu.by

W imieniu Zespołu Szkół
Elektryczno-Mechanicznych

dyrektor ZSE-M

W. Szarek
18.02.2013r.

DYREKTOR ZESPOŁU

mgr Walecny Szarek

ZESPÓŁ SZKÓŁ
ELEKTRYCZNO-MECHANICZNYCH
im. gen. Józefa Kustronia
ul. Limanowskiego 4
33-300 NOWY SĄCZ
tel./fax (0-18) 443-70-52, 443-71-15
-000189084-

Zespół Szkół
Elektryczno-Mechanicznych

ul. Limanowskiego 4
33-300 Nowy Sącz, Polska
tel. (018) 443-71-15
tel. (018) 443-71-15
elektryk@edu.nowysacz.pl
www.zsem.edu.pl